

出國報告(出國類別:參加國際會議)

參加「2013年韓國晉州國際農產品博覽會」報告

Report of Attending the 2013 Jinju International Agriculture & Food Exposition 2013

服務機關：種苗改良繁殖場

姓名職稱：陳易徵助理研究員

派赴國家：韓國

報告日期：民國 103 年 01 月 10 日

出國時間：民國 102 年 11 月 05 日至 11 月 12 日

## 目 次

公務出國報告摘要 -----	1
壹、前言 -----	2
貳、參展目的 -----	3
參、出國人員 -----	3
肆、參展活動日程表-----	3
伍、參展紀要 -----	5
陸、心得與建議-----	8
柒、參展照片 -----	10
捌、附錄 -----	13

## 公務出國報告摘要提要

頁數：共 15 頁

報告名稱：

參加「2013 年韓國晉州農產品博覽會」報告

主辦機關：行政院農業委員會種苗改良繁殖場

聯絡人/電話：陳易徵/04-25810926

出國人員：陳易徵 農委會種苗改良繁殖場 助理研究員

出國類別：參加國際會議

出國地區：韓國晉州(Jinju, Korea)

出國期間：民國 102 年 11 月 05 日至 11 月 12 日

報告日期：民國 103 年 01 月 10 日

分類/目：F0/綜合（農業類）

關鍵詞：韓國(Korea)、農業(Agriculture)、博覽會(Exposition)

內容摘要：晉州國際農產品博覽會為第三年舉辦，並已成為韓國主要的國際農產品博覽會。本次擴大展覽規模，預計邀請來自 36 個國家 300 家廠商參與展出，並特別規劃臺灣主題區。本年度我國由楊秋興政務委員率團，共計有 19 家廠商及 6 家採購商參展。種苗改良繁殖場此次奉農委會指示，與農業試驗所鳳山熱帶園藝試驗分所、農業試驗所嘉義分所以實物配合海報及文宣的方式，介紹我國農業種子苗方面最新研發成果。除提升我國農業研究成果國際能見度外，於參展期間與國內外農業相關企業進行交流並藉此觀摩國際展覽之相關規劃，作為未來舉辦大型國際博覽會之參考。

## 壹、前言

晉州市位於韓國東南部慶尙南道西部，面積 712.8 平方公里，人口約 34 萬人，為一高科技農業及新鮮農產品出口重鎮，其年產值分別達約 20 及 26 百萬美元，並連續七年獲選韓國最佳農產品出口城市。晉州國際農產品博覽會(Jinju International Agriculture & Food Exposition)為一由韓國農業部、慶尙南道及晉州市政府等中央與地方政府共同主辦，並結合產官學三方各單位協辦之國際綜合性農業博覽會。展覽範圍涵蓋農業機械、林業類、原生植物、農產加工品、設施農業、農產品倉儲與物流、栽培技術、生物醫藥、藥妝等。該博覽會今年邁入第三年，於 2012 年展出期間，總參觀人數約 47 萬人，在 218 個展覽攤位中，主要展出內容為新鮮農產品、農機及農機設備占 65%，農業相關機關與學校約占 18%。

本年度晉州國際農產品博覽會於 2013 年 06 月 06 日至 06 月 10 日於韓國慶尙南道晉州市綜合競技館舉行，承辦單位韓國慶尙南道 MBC 國營電視台擴大展覽規模，預計邀請來自 36 個國家 300 家廠商參與展出，並強調高科技農業、農糧與種苗研發成果及體驗學習之展覽模式。本次臺灣參展經韓國慶尙南道農業技術院引薦晉州國際農產品博覽會組織委員會與高雄市台韓經貿交流協會會晤後，由台韓經貿文化交流協會及行政院南部聯合服務中心協辦，邀請臺灣農產相關企業與試驗單位參展。

## 貳、參展目的

晉州國際農產品博覽會為第三年舉辦，並已成為韓國主要的國際農產品博覽會。本次擴大展覽規模，並特別規劃臺灣主題區，由楊秋興政務委員率團參展(圖一、二)。種苗改良繁殖場此次奉農委會指示，與農業試驗所鳳山熱帶園藝試驗分所、農業試驗所嘉義分所展示我國農業種子苗方面最新研發成果。除提升我國農業研究成果國際能見度外，於參展期間與國內外農業相關企業進行交流並藉此觀摩國際展覽之相關規劃，作為未來舉辦大型國際博覽會之參考。

## 參、出國人員

一、團員 57 人，其中政府單位或公協會 16 人、企業參展代表 35 人、採購商代表 6 人。

二、由楊秋興政務委員率團參加。

三、團員名單如附錄一。

## 肆、參展活動日程表

日期	時間	活動內容	地點
11/05	13:15	搭乘釜山航空 BX702 前往釜山	桃園中正機場
	16:25	抵達釜山金海機場，前往住宿地點	

11/06	08:00	搭乘專車出發至展覽會場	昌原飯店
	08:30	抵達展覽會場進行攤位佈置	展覽會場
	10:00~ 17:00	展品介紹	展覽會場
	11:00	開幕式	開幕式場
	17:30	歡迎晚宴	開幕式場
	20:30	搭乘專車返回飯店	
11/07	09:00	搭乘專車出發至展覽會場	昌原飯店
	09:30	展品介紹	展覽會場
	17:30	晚宴	
	20:30	搭乘專車返回飯店	
11/08	09:00	搭乘專車出發至展覽會場	昌原飯店
	09:30	展品介紹	展覽會場
	20:30	搭乘專車返回飯店	
11/09	09:00	搭乘專車出發至展覽會場	昌原飯店
	09:30	展品介紹	展覽會場
	20:30	搭乘專車返回飯店	
11/10	09:00	搭乘專車出發至展覽會場	昌原飯店
	09:30	展品介紹	展覽會場

	20:30	搭乘專車返回飯店	
11/11		昌原近郊參訪	昌原地區
11/12	11:05	搭乘釜山航空 BX701 返國	釜山金海機場

## 伍、參展紀要

### 一、展覽會場介紹：

本次展覽會場位於距晉州市區東方約 5 公里之晉州市綜合競技館及其外圍臨時搭建之展館(圖三)，展區面積約 10,000 平方公尺，共分為農業機械、農業資材、設施農業與農業化學、林業、國際農業與地方政府、農產食品展售與晉州特有種子苗展示等六主題展館(圖四)，共 279 個展覽攤位，各展館展出內容如下：

1. 農業機械館(A 館)：為韓國及日本農機廠商共 29 家。主要展出品項為：農用機械、設施及零件，水稻插秧機、多功能農用機械、曳引機等(圖五、六)。
2. 農業資材館(B 館)：展出品項有種子播種機、蔬果特殊包裝材料、栽培介質、新式溫室批覆材質等，共計 24 廠商(圖七、八)。
3. 設施農業與農業化學館(C 館)：包含溫室設備、加溫加濕設備、太陽能設備、LED、自動移苗機、水耕設施、種子消毒設施、有機肥、有益土

壤微生物等 41 廠商，此館亦展示當地特色農產品如柿、番椒、柑橘、菇類、鮮乳、乳製品等商品並供民眾現場購買或訂購(圖九、十)。

4. 林業館(D 館)：與設施農業與農業化學館位於同一展館，共計 18 攤位展出林業相關機具、造原材料等，此外韓國政府單位如森林試驗所、動植物檢疫署等攤位也設置於此(圖十一)。
5. 國際農業與地方政府館(E 館)：共計有 36 國 87 參展攤位包含政府部門、廠商、貿易商及使館於此展館展出該國特色農產加工品(圖十二)，並規劃臺灣主題區共有 19 家臺灣廠商皆位於此區展示其商品；中國方面由山東東阿縣政府率團展出該縣特產如阿膠並進行招商說明。
6. 農產食品展售與晉州特有種子苗展示館(F 館)：此展館分為農產品展售及晉州特有種子苗展示兩主題，前者為晉州市當地農特產品展售，買氣相當熱絡；後者為種子、當地特色作物、種子拼畫等靜態展示。農委會所屬試驗單位也於此館展示研究成果及相關文宣與產品(圖十三)。

除六主題展館外，主辦單位於展館周圍另有菊展、親子互動區、飲食區供民眾參觀休憩並有戶外表演等活動進行(圖十四、十五)。

## 二、臺灣主題區介紹：

臺灣為本次農產品博覽會參展規模最大者，主辦單位於國際農業與地方政府館中央特別設置臺灣主題區，展區面積約 200 平方公尺，並以特殊招牌格式區分(圖十六)，共計有 19 家廠商及 6 家採購商參展，展品包含熱



帶水果鮮果、果乾、稻米、蘭花、醬油、梅加工品、地瓜加工品、穀物加工品、水產加工品、農資材、穀物乾燥機、農機設備、農資材、LED 照明產品、汙水處理設備、牛樟芝產品等，參展廠商名冊如附件二。該主題區另設有資訊服務台，展示臺灣觀光旅遊資訊，並有專人提供翻譯。

### 三、農委會所屬機關展覽情形：

本次展覽我國農委會所屬三試驗單位展出地點並未位於臺灣主題區，而是位於靜態展示為主之晉州特有種子苗展示館內約 8 平方公尺之展出攤位(圖十七)，以海報、文宣及實物方式展示我國農業科技研發成果。在海報展示方面，種苗改良繁殖場本次展出分子標誌輔助番茄抗病育種、健康組織培養苗繁殖技術、豇豆嫁接苗防治萎凋病及蔬菜種子批依技術等研發成果；農業試驗所鳳山熱帶園藝試驗分所展出新品種番木瓜台農十號、蓮霧台農一號、番石榴台農一號、紅龍果及銀耳萃取技術等；農業試驗所嘉義分所則展出新育成品系之柑橘、鳳梨、酪梨；健康芸香科幼苗繁殖技術；荔枝栽培技術等。實品展示方面，於現場擺設組織培養器材、披衣種子、新育成品種果樹、加工品實物並配合翻譯解說展示(圖十八、十九)。展覽期間民眾對於展品具有很高的興趣並發問踴躍，學術單位方面亦有慶尙南道地區農業研究院等相關研究人員參觀詢問。

## 陸、心得與建議

本次為期五天之「晉州國際農產品博覽會(Jinju International Agriculture & Food Exposition)」參展，心得與建議如下：

- 一、防檢疫單位需有相關配套措施：農產品於國際貿易上，受限於防檢疫相關常有不同程度之限制。本次參展的部分展品，如蘭花、木瓜、蓮霧鮮果、組培苗、種子標本等展品因韓方相關檢疫規定而無法展出或必須存放於檢疫冰櫃內(圖二十)，降低展覽的多樣性及精采程度。若辦理此類國際農業相關展覽，建議與防檢疫單位協調，以限制販賣行為及展示區域並於展覽前後清點數量等方式，使有防檢疫限制之展覽品可參與展出。
- 二、依參觀族群準備適當文宣：依該農業博覽會 2012 年統計資料，為期 5 天的展覽參觀人數約為 47 萬人，然而海外人士僅 450 人，尙未達 0.1%，加上展期前三天為週間日，參觀民眾以中高年齡層民眾比例居多，使過去習慣用於國際學術場合之學術海報配合英語解說之形式不易被參觀民眾所吸收。可以大面積圖示配合簡單標語，再藉由韓語翻譯解釋，應可收得較佳成效。
- 三、善用相關志工協助：本次博覽會動用相當多當地志工進行展區秩序維護，而於國際農業與地方政府館之每個外國攤位皆配置一位專門翻譯志工(圖二十一)，由業主解釋相關產品特色後，藉由翻譯志工直接向參觀民眾介紹，並於洽商時適時協助，其翻譯志工大部分來自慶尙南道大學或釜山大學等院校相關語文科系之本地或交換學生，由大會提供交通食宿，除協助參展廠商解

說介紹展品外，擔任志工之學生可實際應用所學並對各種不同產業有進一步認識，同時取得相關課程時數或學分。未來舉辦相關國際性展覽，可參考此模式解決語言隔閡的問題。

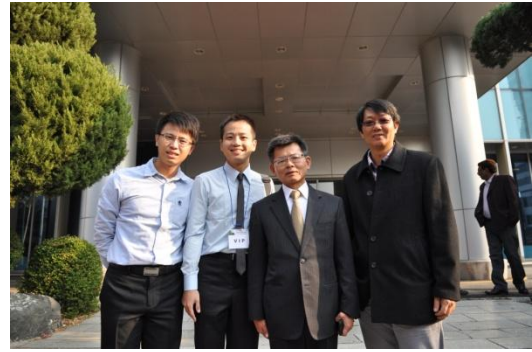
四、以展覽配合產品銷售：部分展館展示晉州當地農戶高品質特色農產品如柿、番椒、柑橘、菇類、鮮乳、乳製品等，並於產品下方註明生產者姓名、農場位置、聯絡方式、通過認證等相關資訊(圖二十二)，直接以實物為最好的宣傳，並成為生產者接觸末端消費者之另一管道，減少盤商的剝削，增加直接獲利。

五、展覽相關資訊之英文翻譯之重要性：本次展覽雖定義為國際博覽會，然而從會場之位置標示、平面圖、相關標語甚至是展覽介紹摺頁幾乎未見或僅有極低比例之英文翻譯，對於未有韓文基礎的參展或參觀者僅能以詢問工作人員方式獲得相關資訊(圖二十三、二十四)。未來舉辦相關國際性展覽，須顧慮相關標示文宣翻譯之完整性正確性。

柒、參展照片



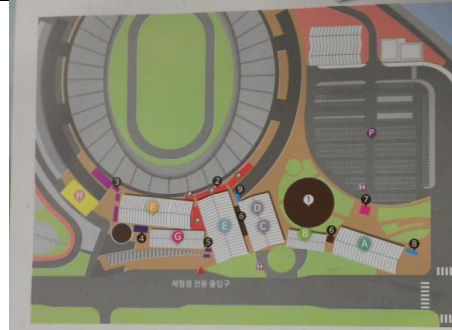
圖一、楊秋興政務委員與臺灣參展團員合影。



圖二、楊秋興政務委員與農委會所屬單位團員合影。



圖三、2013 晉州國際農業博覽會展館外觀。



圖四、2013 晉州國際農業博覽會會場平面圖。



圖五、農業機械館大型農機具展出情形。



圖六、農業機械館展出噴藥用直升機。



圖七、農業資材館展出新式蔬果包裝材料。



圖八、農業資材館展出各式播種機。





圖九、設施農業與農業化學館展出新式溫室覆蓋材料。



圖十、設施農業與農業化學館部分攤位同時進行販售。



圖十一、韓國動植物檢疫署於林業館展出情形。



圖十二、於國際農業與地方政府館參展之 36 國國旗(中華民國於二排右二)。



圖十三、農產食品展售區買氣相當熱絡。



圖十四、展館周圍菊展展示情形。



圖十五、戶外表演活動情形。



圖十六、臺灣主題區展示情形。





圖十七、農委會所屬三試驗單位展出情形。



圖十八、參展人員進行文宣品解說。



圖十九、研發成果實物展出情形。



圖二十、因檢疫問題，部分展品僅能於上鎖冷藏櫃展示。



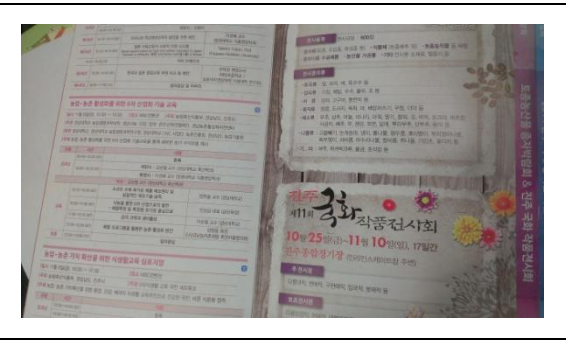
圖二十一、翻譯志工(著黃衣者)於此次展覽扮演重要協助腳色。



圖二十二、生產者直接以產品做為最佳的廣告。



圖二十三、展區內幾乎僅有韓文標示。



圖二十四、展覽介紹摺頁亦無英文版本。

## 捌、附錄

附錄一、2013年韓國晉州農產品博覽會臺灣參展名單

單位	職稱	姓名
<b>產官民學界代表名單</b>		
行政院	政務委員 兼南部聯合服務中心主任	楊秋興
行政院農業委員會 農糧署	署長	李蒼郎
行政院農業委員會 農業試驗所 鳳山熱帶園藝試驗分所	主任	李文立
行政院農業委員會 農業試驗所 嘉義試驗分所	助理研究員	陳祈男
行政院農業委員會 種苗改良繁殖場	助理研究員	陳易徵
行政院南部聯合服務中心	專案管理顧問	曾尹儷
行政院南部聯合服務中心	專業秘書	林凱盈
行政院南部聯合服務中心	研究員	孫清源
行政院南部聯合服務中心	研究員	廖秋如
財團法人資訊工業策進會 創新應用服務研究所	研究員	王嗣誼
中華民國農會國際合作課	課長	潘俊傑
嘉良生物科技股份有限公司	總經理	楊豐彰
台韓經貿文化交流協會	理事長	張簡慶賓
台韓經貿文化交流協會	總幹事	林永鎬
台韓經貿文化交流協會	秘書	邱韻茹
台韓經貿文化交流協會	秘書	李琬婷
<b>產官民學界代表名單</b>		
金富康生技研發有限公司	執行長	張國安
	財務長	吳爭明
利諾生化科技有限公司	總經理	林璟程
	副總經理	賴惠卿
信義鄉農會梅子夢工廠	行銷組長	陳俊宏
臺灣海博特股份有限公司	總經理秘書	蕭倩宜
	外銷經理	Kevin Fernades

匯永實業股份有限公司	執行長	朱挺珩
	業務助理	陳慧玲
花蓮縣富里鄉農會	秘書	李素萍
	推廣股長	林輝煌
安稼企業股份有限公司	總經理	蔡福得
	工程師	蔡明翰
億世昌實業有限公司	總經理	李焜耀
	特助	李宏彬
高雄市甲仙區農會	會計股長	楊靚湘
	行銷組長	廖佳慧
嘉良生物科技股份有限公司	特助	高裕翔
	營運長	黃弘智
三久股份有限公司	區域經理	莊鈞翔
	區域經理	Kang Dong-Lim
臻禾興業有限公司	總經理	姚倍欽
	生產部經理	黃清梅
鈺統食品有限公司	業務專員	張熒升
慶全地瓜生產合作社	理事	王界評
雄雞企業有限公司	董事長	許銘嘉
	專員	許文豪
高雄市六龜區農會	總幹事	邱蘭英
	供銷部主任	施秀鴛
勤田國際有限公司	高級專員	張庭瑜
	高級專員	張郁萃
台旺農業開發有限公司	學習長	楊乾德
	董事長特助	楊峻源
屏大生物科技有限公司	廠長	朱大亮
	行銷經理	沈明憲
<b>採購商代表名單</b>		
韓英國際有限公司	副理	陳永和
所羅門貿易有限公司	顧問	林振祿
偕盛企業股份有限公司	顧問	吳鐸國
長龍農產股份有限公司	副總經理	蔡淑芬
龍宇企業社	負責人	蔡秀雀
巨安科技股份有限公司	經理	張簡維筠



附錄二、2013 年韓國晉州農產品博覽會臺灣館廠商及展出產品

攤位編號	公司名稱	展出產品
E 201	臺灣館服務台	
E 202	金富康生技研發有限公司	牛樟芝產品
E 203	利諾生化科技有限公司	美胸產品
E 204	匯永實業股份有限公司	水產加工產品
E 205	信義鄉農會梅子夢工廠	梅子系列產品
E 206	花蓮縣富里鄉農會	稻米
E 208	臺灣海博特股份有限公司	農機設備
E 209	三久股份有限公司	農機設備
E 210	安稼企業股份有限公司	農業用品
E 211	億世昌實業有限公司	汗水處理設備
E 212	高雄市甲仙區農會	梅子加工品
E 213 E 219	屏大生物科技股份有限公司	醬油
E 214	嘉良生物科技股份有限公司	綠色資材、綠色保健食品
E 215	臻禾興業有限公司	農機用品
E 216	鈺統食品有限公司	穀物加工品、奶製品
E 217	慶全地瓜生產合作社	地瓜產品
E 220	高雄市六龜區農會	蓮霧、木瓜鮮果
E 221	雄雞企業有限公司	照明設備
E 222	勤田國際有限公司	蘭花
E 223	台旺農業開發有限公司	木瓜、果乾